

Gelino (Shavsheti)

South-West Georgia

2011 - "TUTARCHELA" Tamar Buadze. Arr: J.Knoppers. Notation: M.Caspers, 2024.

♩ = 80

Am G F G Am

All, Alto



1. Tskhra-mta pe-khit mo - vi - a - re shen sa-dzeb-na - da,
2. Mi - ts'a lo - gi - nad gve-q'o-pa da - sa-dzi-na - da,

5 Am D F G Am

A.



1. Ko - kas ts'q'a-li she - vag - ro - ve ts'vet-ts'vet khe-la - da,
2. Tsa-sa ze - da da - vi-khu-rav da - sa - sab-na - da,

9 Am G F G Am

A.



1. Gha-mit mtva-res mo - vuq' - ve - bi zgha-p'ar she-na - da,
2. Ka - ri chu-mad da - mi - mghe-rebs met-q'vis na-na - sa,

13 F G F G

A.



1. Di - las mze-sats da - vum-ghe-reb leq - sa dzve-la -
2. Varsk-vlav sant-lad da - mi - na-tebs shu - k'ur natsv-la -

16 1, 2, 3. 4.

Am Am7 Am7 D Dm Am Am

A.

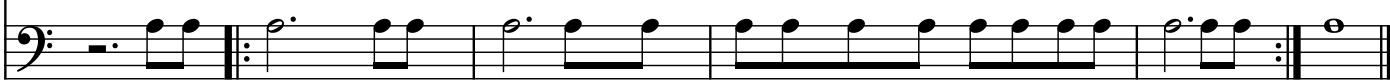


Ge-li - no ge-li - no, 1. nel - ne - la ts'a-mom-q'e-vi-o, Ge-li - no ge-li - no.
1. sa. 2. ka - ris ta-vi, ma-gh'a-li-a,
2. da. 3. de - dam - ti - li, de - da-sa-vit,
4. ma-mam - ti - li, ma - ma-sa-vit,

T.



B.



Gelino texts

გელინო

1.

ცხრა მთა ფეხით მოვიარე, შენს საძებნადა.
კოკა წყალი შევაგროვე წვეთ-წვეთ ხელადა.
ღამე მთვარეს მოვუყვები ზღაპარს შენადა,
დილას მზესაც დავუმღერებ ლექსა გრძელასა.

Refr.

გელინო, გელინო, ნელ-ნელა წამომყევი, ო გელინო
გელინო, გელინო, კარის თავინ მაღალია, გელინო,
გელინო, გელინო, დედამთილი დედასავით, გელინო
გელინო, გელინო, მამამთილი მამასავით, გელინო.

2.

მიწა ლოგინად გვეყოფა დასაძინადა.
ცასა ზედა დავიხურავთ დასასაბნადა.
ქარი ჩუმად დავგი მღერებს გვეტყვის ნანასა,
ვარსკვლავ სანთლად აინთოს შუქურ-ნათლადა.

Gelino (transl. above)

tskhra mta pekhit moviare, shens sadzebnada.
k'ok'a ts'q'ali shevagroved ts'vet-ts'vet khelada.
ghame mtvares movuq'vebi zghap'ars shenada,
dilas mzesats davumghereb leksha grdzelasa.

gelino, gelino, nel-nela ts'amomq'evi, o gelino
gelino, gelino, k'aris tavin maghalia, gelino,
gelino, gelino, dedamtili dedasavit, gelino
gelino, gelino, mamamtili mamasavit, gelino.

mits'a loginad gveq'opa dasadzinada.
tsasa zeda davikhuravt dasasabnada.
kari chumad dagvi mgherebs gvet'q'vis nanasa,
varsk'vlav santlad aintos shukur-natlada.

Bride

1.

I wandered nine mountains on foot to find you
I filled my jug with water, drop by drop
I told you the tales of fullmoon under the
moonlight at night

I sang you the song of the day with long poems

Refr.

Bride, oh bride, come with me gently, bride
Bride, oh bride, the door's step is high, bride
Bride, oh bride, my mother is your mother, bride
Bride, oh bride, my father is your father, bride

2.

The soil is enough for us to sleep on
We can cover the sky on ourselves like a duvet
May the wind quietly sing us its lullaby
May the stars shine like candles, like a gratitude

Gelino (from internet)

shramta pehit moviyare şens sadzebnada
kokas tskali şevagroved tsvet tsvet helada
ğamem mtvares moukvebi zğapars şenada
dilas dğesats davumğereb lekssa grdzelasa

gelino gelino, nel nela tsamomkevio gelino
gelino gelino, karis tavi mağalia gelino
gelino gelino, dedamtili dedasavet gelino
gelino gelino, mamamtili mamasavet gelino

mitsa loginad dgvekopa dasadzinada
tsasa zeda davihuravt dasa sabnada
kari çumad dagvimğerebs gvetkvis nanasa
varskvlav santlad ainatos şukur natlada